叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《猴爪》、《驳船上的女士》及其(the Monkey's Paw The Lady Of The Barge) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《猴爪》、《驳船上的女士》及其(The Monkey's Paw The Lady of the Barge)

第1/1页

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ]
THE LADY OF THE BARGE
这 女士 的 这 驳船

驳船上的女士

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [pɔː]
THE MONKEY'S PAW
这 猴子的 爪子

猴爪

[ai] .
I .
我 .

我。

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][wet] ,
Without , the night was cold and wet ,
没有 , 这 夜晚 曾是 寒冷的 和 湿的 ,

外面，夜里又冷又湿。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv] - ['vɪlə] [ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ænd; ənd]
but in the small parlour of Laburnam Villa the blinds were drawn and
但 在 这 小的 客厅 的 - 别墅 这 百叶窗 是 绘制 和
[ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] ['braɪtli] .
the fire burned brightly .
这 火 烧伤 明亮地 .

但在拉伯纳姆别墅的小客厅里，百叶窗拉上了，炉火熊熊燃烧。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [tʃes] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [huː] [pə'zest] [aɪ'diəz][ə'baʊt][ðə; ði]
Father and son were at chess , the former , who possessed ideas about the
父亲 和 儿子 是 在 棋 , 这 以前的 , WHO 拥有 想法 关于 这
[geɪm] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['rædɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] ,
game involving radical changes ,
游戏 涉及 激进的 变化 ,

父子俩在下棋，父亲对棋局有一些激进的改革想法。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['perilz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]
putting his king into such sharp and unnecessary perils that it even
推杆 他的 国王 进入 这样的 锋利的 和 不必要 危险 那 它 甚至
[prə'voʊkt] ['kɒment] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [əʊld]['leɪdi] ['nɪtɪŋ] ['plæsɪdli][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
provoked comment from the white - haired old lady knitting placidly by the fire .
挑衅 评论 从 这 白色的 - 头发 老的 女士 针织 平静地 经过 这 火 .

让他的国王陷入如此尖锐而不必要的危险之中，甚至引起了在火炉旁平静地织毛衣的白发老妇人的议论。

“ [hɑːk] [æt; ət][ðə; ði][wɪnd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [waɪt] , [huː] ,
“ Hark at the wind , ” said Mr . White , who ,
“ 听着 在 这 风 , ” 说 先生 . 白色的 , WHO ,

“听听风声，”怀特先生说道，

['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
having seen a fatal mistake after it was too late ,
拥有 已见 一个 致命的 错误 后 它 曾是 也 晚的 ,

事后才发现致命错误，为时已晚

[wɒz; wəz] ['eɪmiəbli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
was amiably desirous of preventing his son from seeing it .
曾是 友好地 渴望 的 预防 他的 儿子 从 看到 它 .

他出于好意，不想让儿子看到它。

“ [aɪm] ['lɪsənɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['grɪmli] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ I'm listening , ” said the latter , grimly surveying the board as he stretched out his hand .
“ 我是 聆听 , ” 说 这 后者 , 阴沉地 测量 这 木板 作为 他 拉伸 出去 他的 手 .

“我在听，”后者一边说着，一边神情严肃地环视着黑板，同时伸出了手。

“ [tʃek] . ”
“ Check . ”
“ 查看 . ”

“查看。”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðæt] [id] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
“ I should hardly think that he'd come to - night , ” said his father ,
“ 我 应该 几乎 思考 那 他会 来 到 - 夜晚 , ” 说 他的 父亲 ,

“我真没想到他今晚会来，”他父亲说。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [pɔɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔːd] .
with his hand poised over the board .
和 他的 手 准备 超过 这 木板 .

他的手悬在棋盘上方。

“ [meit] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sʌn] .
“ Mate , ” replied the son .
“ 伴侣 , ” 回复 这 儿子 .

“伙计，”儿子回答道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][aʊt] , ” [bɔːl] ['mɪstə(r)] . [waɪt] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪələns] ;
“ That's the worst of living so far out , ” bawled Mr . White , with sudden and unlooked - for violence ;
“ 那就是 这 最差 的 活的 所以 远的 出去 , ” 嚎啕大哭 先生 . 白色的 , 和 突然 和 未曾注意的 - 为了 暴力 ;

“这就是住在偏远地区最糟糕的地方，”怀特先生突然爆发出意想不到的暴力情绪，大声吼道；

“ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['biːstli] , ['slʌʃi] , [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] .
“ of all the beastly , slushy , out - of - the - way places to live in , this is the worst .
“ 的 全部 这 兽 , 冰沙 , 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 到 居住 在 , 这 是 这 最差 .

“在所有那些糟糕、泥泞、偏僻的居住地中，这里是最糟糕的。”

['pæθˌweɪz] [ə; eɪ][bɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [ə; eɪ] ['tɒrənt] .
Pathway's a bog , and the road's a torrent .
路径的 一个 沼泽 , 和 这 道路的 一个 激流 .

小路泥泞不堪，大路湍急如河。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
I don't know what people are thinking about .
我 不 知道 什么 人们 是 思维 关于 .

我不知道大家都在想什么。

[ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli] [tuː] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ɑː(r); ə(r)][let] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] . ”
I suppose because only two houses in the road are let , they think it doesn't matter . ”
我 认为 因为 仅有的 二 房屋 在 这 路 是 让 , 他们 思考 它 不 事情 . ”

我想是因为这条街上只有两栋房子出租，所以他们觉得没关系。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['suːðɪŋli] ; “ [pə'hæps] [jʊl] [wɪn][ðə; ði][nekst][wʌn] .
“ Never mind , dear , ” said his wife , soothingly ; “ perhaps you'll win the next one .
“ 绝不 头脑 , 亲爱的 , ” 说 他的 妻子 , 舒缓地 ; “ 也许 你会 赢 这 下一个 一 .

“没关系，亲爱的，”他的妻子安慰道，“也许你下次就能赢了。”

” ['mɪstə(r)] . [waɪt] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] , [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [glɑːns] [bɪ'twiːn] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][sʌn] .
” Mr . White looked up sharply , just in time to intercept a knowing glance between mother and son .
” 先生 . 白色的 看起来 向上 尖锐地 , 只是 在 时间 到 截距 一个 会心 瞥一眼 之间 母亲 和 儿子 .

”怀特先生猛地抬起头，正好捕捉到母子俩心照不宣的眼神交流。

[ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
The words died away on his lips ,
这 字 死亡 离开 在 他的 嘴唇 ,

话语在他唇间渐渐消失。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][ə; eɪ] ['gɪlti] [grɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [greɪ] [bɪəd] .
and he hid a guilty grin in his thin grey beard .
和 他 隐藏 一个 有罪的 咧嘴笑 在 他的 薄的 灰色的 胡须 .

他稀疏的灰胡子下藏着一丝愧疚的笑容。

“ [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['hɜːbət] [waɪt] ,
“ There he is , ” said Herbert White ,
“ 那里 他 是 , ” 说 赫伯特 白色的 ,

“他就在那儿，”赫伯特·怀特说道。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [b'æŋgd] [tuː; tə] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['hevi] ['fʊtsteps] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
as the gate banged to loudly and heavy footsteps came toward the door .
作为 这 门 砰的一声 到 高声 和 重的 脚步声 来了 朝向 这 门 .

大门砰地一声关上了，沉重的脚步声朝门口走来。

[ðə; ði][əʊld][mæn][rəʊz] [wɪð] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [heɪst] , [ænd; ənd]['əʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The old man rose with hospitable haste , and opening the door ,
这 老的 男人 玫瑰 和 好客 匆忙 , 和 开幕 这 门 ,

老人热情地起身，打开了门。

[wɒz; wəz] [hɜːd] [kən'dəʊlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] .
was heard condoling with the new arrival .
曾是 听到 表示慰问 和 这 新的 到达 .

有人听到他们在向新来者表示慰问。

[ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l]['ɔːlsəʊ] [kən'dəul] [wɪð] [hɪm'self] , [səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [waɪt] [sed] , “ [tʌt] ,
The new arrival also condoled with himself , so that Mrs . White said , “ Tut ,
这 新的 到达 还 表示哀悼 和 他自己 , 所以 那 太太 . 白色的 说 , “ 图坦卡蒙 ,

新来的人也自言自语，于是怀特太太说：“唉，

[tʌt] ! ” [ænd; ənd] [kɔːf] ['dʒentli][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ]
tut ! ” and coughed gently as her husband entered the room , followed by
教程 ! ” 和 咳嗽 轻轻地 作为 她 丈夫 进入 这 房间 , 随后 经过
[ə; eɪ] [tɔːl] ,
a tall ,
一个 高的 ,

“啧！”她轻轻咳嗽了一声，这时她的丈夫走进了房间，身后跟着一个高个子男人，

['bɜːli] [mæn] , ['biːdi] [ɒv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] ['ruːbɪkənd] [ɒv; əv] ['vɪzɪdʒ] .
burly man , beady of eye and rubicund of visage .
魁梧的 男人 , 珠子 的 眼睛 和 红润的 的 面容 .

身材魁梧，目光锐利，面色红润。

“ ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ['mɒrɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm] .
“ Sergeant - Major Morris , ” he said , introducing him .
“ 军士 - 主要的 莫里斯 , ” 他 说 , 介绍 他 .

“莫里斯军士长，”他介绍道。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfə] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
The sergeant - major shook hands , and taking the proffered seat by the fire ,
这 军士 - 主要的 摇晃 双手 , 和 采取 这 提供的 座位 经过 这 火 ,

军士长握了握手，然后在火炉旁的座位上坐了下来。

[wɒtʃt] [kən'tentɪdli] [waɪl] [hɪz; ɪz][həʊst][gɒt] [aʊt] ['wɪski] [ænd; ənd] ['tʌmbləz] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]
watched contentedly while his host got out whiskey and tumblers and stood a
观看 心满意足地 尽管 他的 主持人 得到 出去 威士忌酒 和 玻璃杯 和 站立 一个
[smɔːl] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
small copper kettle on the fire .
小的 铜 壶 在 这 火 .

他心满意足地看着主人拿出威士忌和玻璃杯，并在火上放了一个小铜壶。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [glɑːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gɒt] [braɪtə] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ,
At the third glass his eyes got brighter , and he began to talk ,
在 这 第三 玻璃 他的 眼睛 得到 更亮 , 和 他 开始 到 讲话 ,

喝到第三杯时，他的眼睛亮了起来，开始说话了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli]['sɜːk(ə)l] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [ðɪs] ['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm]['dɪstənt] [pɑːts] ,
the little family circle regarding with eager interest this visitor from distant parts ,
这 小的 家庭 圆圈 关于 和 渴望的 兴趣 这 游客 从 遥远 部分 ,

这个小家庭对这位远道而来的客人表现出了浓厚的兴趣。

[æz; əz][hiː; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][waɪld] [siːnz]
as he squared his broad shoulders in the chair and spoke of wild scenes
作为 他 平方 他的 广阔 肩膀 在 这 椅子 和 辐 的 荒野 场景
[ænd; ənd] ['daʊti] [diːdz] ;
and doughty deeds ;
和 强悍 契约 ;

他挺直宽阔的肩膀坐在椅子上，讲述着惊险刺激的场面和英勇无畏的事迹；

[ɒv; əv] [wɔːz] [ænd; ənd] [pleɪgz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['piːplz] .
of wars and plagues and strange peoples .
的 战争 和 瘟疫 和 奇怪的 人民 .

战争、瘟疫和异族。

“ ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [waɪt] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
“ Twenty - one years of it , ” said Mr . White , nodding at his wife and
“ 二十 - 一 年 的 它 , ” 说 先生 . 白色的 , 点头 在 他的 妻子 和
[sʌn] .
son .
儿子 .

“二十一年了，”怀特先生说着，朝他的妻子和儿子点了点头。

“ [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .
“ When he went away he was a slip of a youth in the warehouse .
“ 什么时候 他 去 离开 他 曾是 一个 滑 的 一个 青年 在 这 仓库 .

“他离开的时候，还是仓库里一个瘦弱的少年。”

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] . ”
Now look at him . ”
现在 看 在 他 . ”

你看他现在这样。

“ [hiː; hi] [doʊnt] [lʊk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [mʌtʃ] [hɑːm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] , [pə'laɪtli] .
“ He don't look to have taken much harm , ” said Mrs . White , politely .
“ 他 不 看 到 有 已采取 很多 伤害 , ” 说 太太 . 白色的 , 礼貌地 .

“他看起来没受什么重伤,”怀特太太礼貌地说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɪndiə] [maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
“ I'd like to go to India myself , ” said the old man ,
“ ID 喜欢 到 去 到 印度 我 , ” 说 这 老的 男人 ,

“我想亲自去印度,”老人说。

“ [dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ just to look round a bit , you know . ”
“ 只是 到 看 圆形的 一个 少量 , 你 知道 . ”

“就随便看看而已。”

“ ['betə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Better where you are , ” said the sergeant - major , shaking his head .
“ 更好的 在哪里 你 是 , ” 说 这 军士 - 主要的 , 摇晃 他的 头 .

“你待在原地更好,”军士长摇着头说。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [glɑːs] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['sɒftli] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
He put down the empty glass , and sighing softly , shook it again .
他 放 向下 这 空的 玻璃 , 和 叹息 轻轻 , 摇晃 它 再次 .

他放下空杯子，轻轻叹了口气，又摇了摇。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [əʊld] ['templz] [ænd; ənd] ['feɪkɪə(r)] [ænd; ənd] ['dʒʌgləz] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
“ I should like to see those old temples and fakirs and jugglers , ” said the old man .
“ 我 应该 喜欢 到 看 那些 老的 寺庙 和 苦行僧 和 杂耍演员 , ” 说 这 老的 男人 .

“我很想看看那些古老的寺庙、苦行僧和耍杂技的人,”老人说。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mʌŋkiz] [pɔː] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
“ What was that you started telling me the other day about a monkey's paw or something ,
“ 什么 曾是 那 你 开始 讲述 我 这 其他 天 关于 一个 猴子的 爪子 或者 某物 ,

“你前几天跟我说的关于猴爪之类的东西是什么来着？”

['mɒrɪs] ? ”
Morris ? ”
莫里斯 ? ”

莫里斯?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , ['heɪstɪli] .
“ Nothing , ” said the soldier , hastily .
“ 没有什么 , ” 说 这 士兵 , 草草 .

“没什么,”士兵匆匆说道。

" ['liːstweɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['hɪərɪŋ] . "
" Leastways nothing worth hearing . "
" 至少 没有什么 值得 听力 . "

"至少没什么值得一提的。"

" ['mʌŋkiz] [pɔː] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] , ['kjʊəriəsli] .
" Monkey's paw ? " said Mrs . White , curiously .
" 猴子的 爪子 ? " 说 太太 . 白色的 , 奇怪的是 .

"猴爪？"怀特太太好奇地问道。

" [wel] , [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] ['mædʒɪk] , [pə'hæps] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , [ˌɒf'hændɪdli] .
" Well , it's just a bit of what you might call magic , perhaps , " said the sergeant - major , offhandedly .
" 出色地 , 它是 只是 一个 少量 的 什么 你 可能 称呼 魔法 , 也许 , " 说 这 军士 - 主要的 , 漫不经心地 .

"嗯，这或许可以称之为魔法吧，"军士长漫不经心地说道。

[hɪz; ɪz] [θriː] ['lɪsnər] [liːnd] ['fɔːwəd] ['iːgəli] .
His three listeners leaned forward eagerly .
他的 三 听众 倾斜 向前 急切地 .

他的三个听众都急切地向前倾身。

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['empti] [glɑːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ðen] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .
The visitor absent - mindedly put his empty glass to his lips and then set it down again .
这 游客 缺席的 - 用心地 放 他的 空的 玻璃 到 他的 嘴唇 和 然后 放 它 向下 再次 .

来访者心不在焉地把空杯子送到嘴边，然后又放下了。

[hɪz; ɪz] [həʊst] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
His host filled it for him .
他的 主持人 已填 它 为了 他 .

他的主人帮他填满了杯子。

" [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , " [ɪts] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪt(ə)l] [pɔː] ,
" To look at , " said the sergeant - major , fumbling in his pocket , " it's just an ordinary little paw ,
" 到 看 在 , " 说 这 军士 - 主要的 , 笨拙 在 他的 口袋 , " 它是 只是 一个 普通的 小的 爪子 ,

"从外观上看，"军士长一边说着，一边在口袋里摸索，"它只是一只普通的小爪子。"

[draɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌmi] .
dried to a mummy .
干燥 到 一个 木乃伊 .

干尸。

" [hiː; hi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['prɒfə] [ˌaɪ 'tiː] .
" He took something out of his pocket and proffered it .
" 他 采取 某物 出去 的 他的 口袋 和 提供的 它 .

他从口袋里掏出一样东西递了过去。

['mɪsɪz] . [waɪt] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .
Mrs . White drew back with a grimace , but her son , taking it , examined it curiously .
太太 . 白色的 画 后退 和 一个 鬼脸 , 但 她 儿子 , 采取 它 , 检查 它 奇怪的是 .

怀特太太皱着眉头往后退了一步，但她的儿子接过东西，好奇地仔细端详起来。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)]['speʃ(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ And what is there special about it ?
“ 和 什么 是 那里 特别的 关于 它 ?

“它有什么特别之处呢？”

” [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
” inquired Mr . White as he took it from his son , and having examined it ,
” 询问 先生 . 白色的 作为 他 采取 它 从 他的 儿子 , 和 拥有 检查 它 ,

“怀特先生从儿子手中接过东西，仔细查看后问道，”

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
placed it upon the table .
放置 它 之上 这 桌子 .

把它放在桌子上。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [spel] [pʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən][əʊld]['feɪkɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ,
“ It had a spell put on it by an old fakir , ” said the sergeant - major ,
“ 它 有 一个 拼写 放 在 它 经过 一个 老的 苦行僧 , ” 说 这 军士 - 主要的 ,

“它被一个老苦行僧施了魔法，”军士长说道。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['həʊli][mæn] .
“ a very holy man .
“ 一个 非常 圣 男人 .

一位非常虔诚的人。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [feɪt] [ruːld] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] ,
He wanted to show that fate ruled people's lives ,
他 通缉 到 展示 那 命运 裁决 人们的 生活 ,

他想表明命运主宰着人们的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] .
and that those who interfered with it did so to their sorrow .
和 那 那些 WHO 干扰 和 它 做过 所以 到 他们的 悲哀 .

而那些干涉此事的人，最终都为此付出了代价。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [spel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [θriː] ['seprət] [men][kʊd; kəd] [iːtʃ] [hæv; həv] [θriː] ['wɪʃɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
He put a spell on it so that three separate men could each have three wishes from it .
他 放 一个 拼写 在 它 所以 那 三 分离 男人 可以 每个 有 三 愿望 从 它 .

他给它施了魔法，让三个不同的人可以分别许三个愿望。

” [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'presɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)] [lait] ['lɑːftə(r)] [dʒ'ɑːd] ['sʌmwɒt] .
” His manner was so impressive that his hearers were conscious that their light laughter jarred somewhat .
” 他的 方式 曾是 所以 感人的 那 他的 听众 是 有意识的 那 他们的 光 笑声 罐装 有些 .

“他的举止如此令人印象深刻，以至于听众都意识到，他们轻微的笑声显得有些不合时宜。”

“ [wel] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] , [sɜː(r)] ? ” [sed] ['hɜːbət] [waɪt] , ['klevəli] .
“ Well , why don't you have three , sir ? ” said Herbert White , cleverly .
“ 出色地 , 为什么 不 你 有 三 , 先生 ? ” 说 赫伯特 白色的 , 巧妙地 .

“那么，先生，您为什么不选三个呢？”赫伯特·怀特机智地说道。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ɪz][wəʊnt][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [juːθ] .

The soldier regarded him in the way that middle age is wont to regard presumptuous youth .

这 士兵 认为 他 在 这 方式 那 中间 年龄 是 惯于 到 看待 放肆 青年 .

士兵看待他的方式，就像中年人看待狂妄的年轻人一样。

“ [ai][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blɒtʃi] [feɪs] ['hwaitən] .

“ I have , ” he said , quietly , and his blotchy face whitened .

“ 我 有 , ” 他 说 , 悄悄 , 和 他的 斑驳的 脸 漂白 .

“我有，”他轻声说道，满是斑点的脸变得苍白起来。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][ðə; ði] [θriː] ['wɪʃɪz] ['grɑːntɪd] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [waɪt] .

“ And did you really have the three wishes granted ? ” asked Mrs . White .

“ 和 做过 你 真的 有 这 三 愿望 的确 ? ” 问 太太 . 白色的 .

“你的三个愿望真的都实现了吗？”怀特太太问道。

“ [ai][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑːs] [tæpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [tiːθ] .

“ I did , ” said the sergeant - major , and his glass tapped against his strong teeth .

“ 我 做过 , ” 说 这 军士 - 主要的 , 和 他的 玻璃 轻敲 反对 他的 强的 牙齿 .

“我做了，”军士长说着，酒杯轻轻敲击着他结实的牙齿。

“ [ænd; ənd][hæz; həz] ['enibɒdi] [els] [wɪʃt] ? ” [pə'sistid] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

“ And has anybody else wished ? ” persisted the old lady .

“ 和 有 任何人 别的 希望 ? ” 持续 这 老的 女士 .

“还有其他人许愿吗？”老太太追问道。

“ [ðə; ði][fɜːst][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θriː] ['wɪʃɪz] .

“ The first man had his three wishes .

“ 这 第一的 男人 有 他的 三 愿望 .

“第一个人实现了他的三个愿望。”

[jes] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ,

Yes , ” was the reply ; “ I don't know what the first two were ,

是的 , ” 曾是 这 回复 ; “ 我 不 知道 什么 这 第一的 二 是 ,

“是的，”对方回答说，“我不知道前两个是什么，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

but the third was for death .

但 这 第三 曾是 为了 死亡 .

但第三个选项是死亡。

[ðæts] [haʊ] [ai][gɒt][ðə; ði] [pɔː] .

That's how I got the paw .

那就是 如何 我 得到 这 爪子 .

我就是这样得到这只爪子的。

” [hɪz; ɪz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [gruːp] .

” His tones were so grave that a hush fell upon the group .

” 他的 音调 是 所以 严重 那 一个 嘘 跌倒 之上 这 团体 .

他的语气非常严肃，以至于在场的所有人都鸦雀无声。

“ [ɪf] [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [θriː] ['wɪʃɪz] , [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [ðen] ,

“ If you've had your three wishes , it's no good to you now , then ,

“ 如果 你已经 有 你的 三 愿望 , 它是 不 好的 到 你 现在 , 然后 ,

“如果你已经实现了三个愿望，那对你来说就没有意义了。”

['mɒrɪs] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][æt; ət][lɑːst] .
Morris , ” said the old man at last .
莫里斯 , ” 说 这 老的 男人 在 最后的 .

“莫里斯,”老人最后说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?
“ What do you keep it for ?
“ 什么 做 你 保持 它 为了 ?

你把它留着做什么用?

” [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The soldier shook his head .
” 这 士兵 摇晃 他的 头 .

士兵摇了摇头。

“ ['fænsi] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
“ Fancy , I suppose , ” he said , slowly .
“ 想要 , 我 认为 , ” 他 说 , 缓慢地 .

“挺高级的，我想,”他缓缓说道。

“ [ai][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɪl] .
“ I did have some idea of selling it , but I don't think I will .
“ 我 做过 有 一些 主意 的 销售 它 , 但 我 不 思考 我 将要 .

“我确实有过卖掉它的念头，但我认为我不会这么做了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] [ɪ'nʌf] ['mɪstʃɪf] [ɔːl'redi] .
It has caused enough mischief already .
它 有 导致 足够的 恶作剧 已经 .

它已经造成了足够的麻烦。

[bɪ'saɪdz] , ['piːp(ə)l] [woʊnt] [bai] .
Besides , people won't buy .
除了 , 人们 惯于 买 .

此外，人们也不会买。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
They think it's a fairy tale ; some of them ,
他们 思考 它是 一个 仙女 故事 ; 一些 的 他们 ,

他们认为这是个童话故事；他们中的一些人,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ænd; ənd] [peɪ]
and those who do think anything of it want to try it first and pay
和 那些 WHO 做 思考 任何事物 的 它 想 到 尝试 它 第一的 和 支付
[ˌem 'iː] ['ɑːftəwəd] . ”
me afterward . ”
我 之后 . ”

而那些对此抱有疑问的人，都想先试一试，然后再付钱给我。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [θriː] ['wɪʃɪz] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['aɪɪŋ] [hɪm] ['kiːnli]
“ If you could have another three wishes , ” said the old man , eyeing him keenly
“ 如果 你 可以 有 其他 三 愿望 , ” 说 这 老的 男人 , 觊觎 他 敏锐地
,
,
,

“如果你还能再许三个愿望,”老人说着，目光锐利地打量着他。

“ [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ? ”
“ would you have them ? ”
“ 会 你 有 他们 ? ”

“你们想要吗？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ I don't know , ” said the other .
“ 我 不 知道 , ” 说 这 其他 .

“我不知道,”另一个人说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɔː] , [ænd; ənd]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] ,
” He took the paw , and dangling it between his forefinger and thumb ,
” 他 采取 这 爪子 , 和 悬挂 它 之间 他的 食指 和 拇指 ,

他拿起那只爪子，用食指和拇指夹着晃来晃去，

['sʌd(ə)nli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
suddenly threw it upon the fire .
突然 扔 它 之上 这 火 .

突然把它扔进了火里。

[waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [kraɪ] , [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
White , with a slight cry , stooped down and snatched it off .
白色的 , 和 一个 轻微 哭 , 弯腰 向下 和 抢夺 它 离开 .

怀特轻呼一声，弯下腰把它抢了下来。

“ ['betə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] , ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['sɒləmli] .
“ Better let it burn , ” said the soldier , solemnly .
“ 更好的 让 它 烧伤 , ” 说 这 士兵 , 庄严地 .

“最好让它烧掉,”士兵严肃地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɒrɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ If you don't want it , Morris , ” said the other , “ give it to me . ”
“ 如果 你 不 想 它 , 莫里斯 , ” 说 这 其他 , “ 给 它 到 我 . ”

“莫里斯，如果你不想要的话,”另一个人说，“就给我吧。”

“ [ai][woʊnt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , ['dɒgɪdli] .
“ I won't , ” said his friend , doggedly .
“ 我 惯于 , ” 说 他的 朋友 , 顽强地 .

“我不会,”他的朋友固执地说。

“ [ai] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
“ I threw it on the fire .
“ 我 扔 它 在 这 火 .

我把它扔进了火里。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .
If you keep it , don't blame me for what happens .
如果 你 保持 它 , 不 责备 我 为了 什么 发生 .

如果你留着它，发生什么事可别怪我。

[pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] .
Pitch it on the fire again like a sensible man .
沥青 它 在 这 火 再次 喜欢 一个 明智的 男人 .

像个明智的人一样，再把它扔进火里。

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zeʃ(ə)n] ['kləʊsli] .
” The other shook his head and examined his new possession closely .
” 这 其他 摇晃 他的 头 和 检查 他的 新的 拥有 密切 .

另一个人摇了摇头，仔细端详着他的新战利品。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ How do you do it ?
“ 如何 做 你 做 它 ?

“你是怎么做到的？”

” [hiː; hi][ɪnˈkwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [wɪʃ] [əˈlaʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] - [ˈmeɪdʒə(r)] ,
“ Hold it up in your right hand and wish aloud , ” said the sergeant - major ,
“ 抓住 它 向上 在 你的 正确的 手 和 希望 大声 , ” 说 这 军士 - 主要的 ,

“把它举在右手上，大声许愿，”军士长说道。

“ [bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] . ”
“ but I warn you of the consequences . ”
“ 但 我 警告 你 的 这 结果 . ”

但我警告你，后果自负。

“ [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [waɪt] ,
“ Sounds like the Arabian Nights , ” said Mrs . White ,
“ 声音 喜欢 这 阿拉伯 夜晚 , ” 说 太太 . 白色的 ,

“听起来像《一千零一夜》的故事，”怀特太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] .
as she rose and began to set the supper .
作为 她 玫瑰 和 开始 到 放 这 晚餐 .

她起身开始准备晚餐。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv][hændz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?
“ Don't you think you might wish for four pairs of hands for me ?
“ 不 你 思考 你 可能 希望 为了 四 对 的 双手 为了 我 ?

“你不觉得你希望我有四双手来帮我吗？”

” [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [druː] [ðə; ði][ˈtælɪzmən][frɒm; frəm] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ˈlɑːftə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] - [ˈmeɪdʒə(r)] ,
” Her husband drew the talisman from pocket , and then all three burst into laughter as the sergeant - major ,
” 她 丈夫 画 这 护符 从 口袋 , 和 然后 全部 三 爆裂 进入 笑声 作为 这 军士 - 主要的 ,

“她丈夫从口袋里掏出护身符，然后三人哄堂大笑，因为军士长……”

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [kɔːt] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
with a look of alarm on his face , caught him by the arm .
和 一个 看 的 警报 在 他的 脸 , 捕捉 他 经过 这 手臂 .

他脸上露出惊恐的神色，一把抓住他的胳膊。

“ [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈgrʌfli] , “ [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsensəb(ə)l] .
“ If you must wish , ” he said , gruffly , “ wish for something sensible .
“ 如果 你 必须 希望 , ” 他 说 , 粗声粗气地 , “ 希望 为了 某物 明智的 .

“如果你非要许愿，”他粗声粗气地说，“那就许个明智的愿望吧。”

” [ˈmɪstə(r)] . [waɪt] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [tʃeəz] , [mˈəʊʃənd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
” Mr . White dropped it back in his pocket , and placing chairs , motioned his friend to the table .
” 先生 . 白色的 掉落 它 后退 在 他的 口袋 , 和 放置 椅子 , 示意 他的 朋友 到 这 桌子 .

怀特先生把它放回口袋里，摆好椅子后，示意他的朋友到桌边坐下。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] ['tælɪzmən] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [fə'gɒtn] ,
In the business of supper the talisman was partly forgotten ,
在 这 商业 的 晚餐 这 护符 曾是 部分 被遗忘的 ,

在准备晚餐的过程中，护身符被部分遗忘了。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [θriː] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'θrɔːld] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd]
and afterward the three sat listening in an enthralled fashion to a second
和 之后 这 三 卫星 聆听 在 一个 着迷 时尚 到 一个 第二
[ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['ɪndiə] .
instalment of the soldier's adventures in India .
分期付款 的 这 士兵的 冒险 在 印度 .

随后，三人全神贯注地听着士兵在印度冒险经历的第二部分。

“ [ɪf] [ðə; ði] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [pɔː] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] ['truːθfl] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæz; həz]
“ If the tale about the monkey's paw is not more truthful than those he has
“ 如果 这 故事 关于 这 猴子的 爪子 是 不是 更多的 真实 比 那些 他 有
[biːn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
been telling us ,
到过 讲述 我们 ,

“如果关于猴爪的故事并不比他一直告诉我们的故事更真实，

” [sed] ['hɜːbət] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [gest] ,
” said Herbert , as the door closed behind their guest ,
” 说 赫伯特 , 作为 这 门 关闭 在后面 他们的 客人 ,

“赫伯特说道，这时门在客人身后关上了。”

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [treɪn] , “ [wiː; wi] - [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv]
just in time for him to catch the last train , “ we sha'nt make much out of
只是 在 时间 为了 他 到 抓住 这 最后的 火车 , “ 我们 - 制作 很多 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

就在他赶上最后一班火车的时候，“我们赚不到多少钱。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ? ” [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . [waɪt] , [rɪ'gɑːdɪŋ]
“ Did you give him anything for it , father ? ” inquired Mrs . White , regarding
“ 做过 你 给 他 任何事物 为了 它 , 父亲 ? ” 询问 太太 . 白色的 , 关于
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['kləʊsli] .
her husband closely .
她 丈夫 密切 .

“父亲，你有没有给他什么报酬？”怀特太太仔细地打量着丈夫，问道。

“ [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] , ['kʌlərɪŋ] ['slaɪtli] .
“ A trifle , ” said he , colouring slightly .
“ 一个 琐事 , ” 说 他 , 染色 轻微地 .

“一点小事，”他说道，脸色微微泛红。

“ [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ He didn't want it , but I made him take it .
“ 他 没有 想 它 , 但 我 制成 他 拿 它 .

“他不想要，但我让他拿走了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prest] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”
And he pressed me again to throw it away . ”
和 他 按下 我 再次 到 扔 它 离开 . ”

他又一次催促我把它扔掉。

“ ['laɪkli] , ” [sed] ['hɜːbət] , [wɪð] [prɪ'tendɪd] ['hɒrə(r)] .
“ Likely , ” said Herbert , with pretended horror .
“ 可能 , ” 说 赫伯特 , 和 假装 恐怖 .

“很有可能，”赫伯特假装惊恐地说。

“ [waɪ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['hæpi] .
“ Why , we're going to be rich , and famous and happy .
“ 为什么 , 是 去 到 是 富有的 , 和 著名的 和 快乐的 .

“为什么？我们会变得富有、出名、幸福。”

[wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['empərə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ; [ðen] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi]
Wish to be an emperor , father , to begin with ; then you can't be
希望 到 是 一个 皇帝 , 父亲 , 到 开始 和 ; 然后 你 不能 是
['henpekt] .
henpecked .
妻管严 .

首先，如果你想当皇帝或父亲，你就不能被老婆管着。

” [hiː; hi] [dɑːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [mə'lain] ['mɪsɪz] . [waɪt] [ɑːmd] [wɪð]
” He darted round the table , pursued by the maligned Mrs . White armed with
” 他 飞镖 圆形的 这 桌子 , 追击 经过 这 受人诋毁 太太 . 白色的 武装 和
[æn; ən][ˌæntɪmə'kæsə(r)] .
an antimacassar .
一个 防污漆 .

“他绕着桌子飞奔，被那位被诋毁的怀特夫人追赶，怀特夫人手里拿着一块防污布。”

['mɪstə(r)] . [waɪt] [tʊk] [ðə; ði] [pɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['djuːbiəsli] .
Mr . White took the paw from his pocket and eyed it dubiously .
先生 . 白色的 采取 这 爪子 从 他的 口袋 和 眼睛 它 可疑地 .

怀特先生从口袋里掏出那只爪子，疑惑地打量着它。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
“ I don't know what to wish for , and that's a fact , ” he said , slowly .
“ 我 不 知道 什么 到 希望 为了 , 和 那就是 一个 事实 , ” 他 说 , 缓慢地 .

“我不知道该许什么愿，这是事实，”他缓缓说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [gɒt] [ɔːl] [ai] [wɒnt] . ”
“ It seems to me I've got all I want . ”
“ 它 似乎 到 我 我已经 得到 全部 我 想 . ”

“我觉得我已经拥有了我想要的一切。”

“ [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [klɪəd] [ðə; ði] [haʊs] , [jʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['hæpi] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ” [sed]
“ If you only cleared the house , you'd be quite happy , wouldn't you ? ” said
“ 如果 你 仅有的 已清除 这 房子 , 你会 是 相当 快乐的 , 不会 你 ? ” 说
['hɜːbət] ,
Herbert ,
赫伯特 ,

“如果你把房子收拾干净，你就会很高兴了，对吧？”赫伯特说。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
with his hand on his shoulder .
和 他的 手 在 他的 肩膀 .

他一只手搭在肩膀上。

“ [wel] , [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ðen] ; [ðæt] - ['el'el][dʒʌst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , wish for two hundred pounds , then ; that ' ll just do it .
“ 出色地 , 希望 为了 二 百 磅 , 然后 ; 那 - 二 只是 做 它 .

“那就许愿要两百英镑吧；这样就够了。”

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [krɪ'djuːləti] , [held] [ʌp][ðə; ði]
” His father , smiling shamefacedly at his own credulity , held up the
” 他的 父亲 , 微笑 羞愧地 在 他的 自己的 轻信 , 握住 向上 这
['tælɪzmən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
talisman , as his son ,
护符 , 作为 他的 儿子 ,

“他的父亲羞愧地笑着，为自己当初的轻信感到难过，举起了护身符，而他的儿子……”

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [feɪs] , ['sʌmwɒt] ['mɑːd] [baɪ][ə; eɪ][wɪŋk][æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
with a solemn face , somewhat marred by a wink at his mother ,
和 一个 庄严 脸 , 有些 受损 经过 一个 眨眼 在 他的 母亲 ,

他面色严肃，但又不时地朝母亲眨眨眼，略显拘谨。

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ][fjuː] [ɪm'presɪv] [kɔːrdz] .
sat down at the piano and struck a few impressive chords .
卫星 向下 在 这 钢琴 和 击 一个 很少 感人的 和弦 .

他坐在钢琴前，弹奏出几个令人印象深刻的和弦。

“ [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] [dɪ'stɪŋktli] .
“ I wish for two hundred pounds , ” said the old man distinctly .
“ 我 希望 为了 二 百 磅 , ” 说 这 老的 男人 明显地 .

“我想要两百英镑,”老人清晰地说。

[ə; eɪ][faɪn] [kræʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
A fine crash from the piano greeted the words ,
一个 美好的 碰撞 从 这 钢琴 问候 这 字 ,

钢琴发出清脆的撞击声，与这些话语交相呼应。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn] .
interrupted by a shuddering cry from the old man .
中断 经过 一个 颤抖 哭 从 这 老的 男人 .

被老人颤抖的哭喊声打断了。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn][ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] .
His wife and son ran toward him .
他的 妻子 和 儿子 跑 朝向 他 .

他的妻子和儿子朝他跑来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,
“ It moved , ” he cried ,
“ 它 已搬 , ” 他 哭 ,

“它动了！”他喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
with a glance of disgust at the object as it lay on the floor .
和 一个 瞥一眼 的 厌恶 在 这 目的 作为 它 躺 在 这 地面 .

他厌恶地瞥了一眼躺在地板上的物体。

“ [æz; əz][ai] [wɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ɪn][maɪ][hænd][laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] . ”
“ As I wished , it twisted in my hand like a snake . ”
“ 作为 我 希望 , 它 扭曲 在 我的 手 喜欢 一个 蛇 . ”

“正如我所愿，它像蛇一样在我手中扭动。”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði] ['mʌni] ,
“ Well , I don't see the money ,
“ 出色地 , 我 不 看 这 钱 ,

“嗯，我没看到钱。”

” [sed] [hɪz; ɪz][sʌn][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
” said his son as he picked it up and placed it on the table ,
” 说 他的 儿子 作为 他 挑选 它 向上 和 放置 它 在 这 桌子 ,

“他儿子一边说着，一边拿起书放在桌子上。”

“ [ænd; ənd][ai][bet][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] . ”
“ and I bet I never shall . ”
“ 和 我 赌注 我 绝不 将 . ”

“我敢肯定我永远不会。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['fænsi] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm]

“ It must have been your fancy , father , ” said his wife , regarding him

“ 它 必须 有 到过 你的 想要 , 父亲 , ” 说 他的 妻子 , 关于 他

['æŋkʃəsli] .

anxiously .

焦虑地 .

“一定是你的一时兴起，父亲，”他的妻子焦急地看着他说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He shook his head .

他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [ðəʊ] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɔːl]

“ Never mind , though ; there's no harm done , but it gave me a shock all

“ 绝不 头脑 , 尽管 ; 有 不 伤害 完毕 , 但 它 给予 我 一个 震惊 全部

[ðə; ði] [seɪm] .

the same .

这 相同的 .

“不过没关系；没有造成任何伤害，但还是让我吓了一跳。”

” [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'gen] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][paɪps] .

” They sat down by the fire again while the two men finished their pipes .

” 他们 卫星 向下 经过 这 火 再次 尽管 这 二 男人 完成的 他们的 管道 .

“当那两个人抽完烟斗时，他们又在火堆旁坐了下来。”

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

Outside , the wind was higher than ever ,

外部 , 这 风 曾是 更高 比 曾经 ,

外面风势比以往任何时候都大。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['stɑːtɪd] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ['bæŋɪŋ] [ˌʌp'steəz]

and the old man started nervously at the sound of a door banging upstairs

和 这 老的 男人 开始 紧张地 在 这 声音 的 一个 门 砰砰作响 楼上

.

.

.

听到楼上传来砰砰的关门声，老人紧张地跳了起来。

[ə; eɪ]['saɪləns][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] ['set(ə)ld][ə'pɒn][ɔːl] [θriː] ,

A silence unusual and depressing settled upon all three ,

一个 沉默 异常 和 沉闷 定居 之上 全部 三 ,

一种不寻常而压抑的沉默笼罩着三人。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] [rəʊz] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

which lasted until the old couple rose to retire for the night .

哪个 持续 直到 这 老的 夫妻 玫瑰 到 退休 为了 这 夜晚 .

这段对话一直持续到这对老夫妇起身就寝为止。

“ [ai][ɪk'spekt] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [kæʃ] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][bæg][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bed]

“ I expect you'll find the cash tied up in a big bag in the middle of your bed

“ 我 预计 你会 寻找 这 现金 系 向上 在 一个 大的 包 在 这 中间 的 你的 床

,

,

,

“我希望你会发现现金被捆在一个大袋子里，放在你床的中间。”

” [sed] ['hɜːbət] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] ,

” said Herbert , as he bade them good - night ,

” 说 赫伯特 , 作为 他 巴德 他们 好的 - 夜晚 ,

赫伯特一边向他们道晚安，一边说道：

“ [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] ['skwɒtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz]
“ and something horrible squatting up on top of the wardrobe watching you as
“ 和 某物 可怕 蹲姿 向上 在 顶部 的 这 衣柜 观看 你 作为
[juː; jʊ] ['pɒkɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz] .
you pocket your ill - gotten gains .
你 口袋 你的 患病的 - 获得 收益 .

“还有个可怕的东西蹲在衣柜顶上，看着你把不义之财装进口袋。”

” [hiː; hi] [sæt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['feɪsɪz] [ɪn]
” He sat alone in the darkness , gazing at the dying fire , and seeing faces in
” 他 卫星 独自的 在 这 黑暗 , 凝视 在 这 垂死 火 , 和 看到 面孔 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他独自坐在黑暗中，凝视着即将熄灭的火焰，从中看到了人脸。

[ðə; ði] [lɑːst] [feɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] ['sɪmiən] [ðæt] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
The last face was so horrible and so simian that he gazed at it in
这 最后的 脸 曾是 所以 可怕 和 所以 猿猴 那 他 凝视 在 它 在
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

最后那张脸太可怕了，又太像猿猴了，他惊愕地盯着它看。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [səʊ] ['vɪvɪd] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [lɑːf] ,
It got so vivid that , with a little uneasy laugh ,
它 得到 所以 生动 那 , 和 一个 小的 不安 笑 ,

那画面如此生动，以至于我带着一丝不安的笑声，

[hiː; hi] [felt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)]
he felt on the table for a glass containing a little water to throw over
他 毛毡 在 这 桌子 为了 一个 玻璃 包含 一个 小的 水 到 扔 超过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他摸索着桌上一个装了少量水的玻璃杯，把水泼了过去。

[hɪz; ɪz] [hænd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [pɔː] ,
His hand grasped the monkey's paw ,
他的 手 抓住 这 猴子的 爪子 ,

他的手抓住了猴爪，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə]
and with a little shiver he wiped his hand on his coat and went up to
和 和 一个 小的 颤抖 他 擦拭 他的 手 在 他的 外套 和 去 向上 到
[bed] .
bed .
床 .

他打了个寒颤，在外套上擦了擦手，然后上床睡觉了。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪn] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntri] [sʌn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stɹ'iːmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
In the brightness of the wintry sun next morning as it streamed over the
在 这 亮度 的 这 冬季 太阳 下一个 早晨 作为 它 流媒体 超过 这
['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .
breakfast table he laughed at his fears .
早餐 桌子 他 笑了 在 他的 恐惧 .

第二天早晨，冬日的阳光洒在餐桌上，他笑着面对自己的恐惧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [prə'zeɪɪk] ['həʊlsəmnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
There was an air of prosaic wholesomeness about the room which it
那里 曾是 一个 空气 的 平淡无奇 健康 关于 这 房间 哪个 它
[hæd; həd] [lækt] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
had lacked on the previous night ,
有 缺乏 在 这 以前的 夜晚 ，

房间里弥漫着一种朴实无华的温馨感，这与前一晚的气氛截然不同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɜːti] ,
and the dirty ,
和 这 肮脏的 ，

还有肮脏的，

['ʃrɪvld] ['lɪt(ə)l] [pɔː] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələsnəs] [wɪtʃ]
shrivelled little paw was pitched on the sideboard with a carelessness which
干瘪 小的 爪子 曾是 投球 在 这 餐边柜 和 一个 疏忽 哪个
[bi'təukən] [nəʊ] [greɪt] [bɪ'liːf] [ɪn] [ɪts] ['vɜːtjuːz] .
betokened no great belief in its virtues .
标记 不 伟大的 信仰 在 它是 美德 .

干瘪的小爪子被随意地扔在餐具柜上，显然对它的价值并不抱太大信心。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ɔːl] [əʊld] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] .
“ I suppose all old soldiers are the same , ” said Mrs . White .
“ 我 认为 全部 老的 士兵 是 这 相同的 ， ” 说 太太 . 白色的 .

“我想所有老兵都一样，”怀特太太说。

“ [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] !
“ The idea of our listening to such nonsense !
“ 这 主意 的 我们的 聆听 到 这样的 废话 ！

“我们竟然会听信这种胡言乱语！

[haʊ] [kʊd; kəd] ['wɪʃɪz] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ?
How could wishes be granted in these days ?
如何 可以 愿望 是 的确 在 这些 天 ？

如今的愿望如何才能实现？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [haʊ] [kʊd; kəd] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [hɜːt] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ? ”
And if they could , how could two hundred pounds hurt you , father ? ”
和 如果 他们 可以 ， 如何 可以 二 百 磅 伤害 你 ， 父亲 ？ ”

如果他们真能伤到你，两百磅又怎么能伤到你呢，父亲？

“ [mait] [drɒp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['frɪvələs] ['hɜːbət] .
“ Might drop on his head from the sky , ” said the frivolous Herbert .
“ 可能 降低 在 他的 头 从 这 天空 ， ” 说 这 轻浮 赫伯特 .

“说不定会从天上掉下来砸到他头上呢，”轻浮的赫伯特说道。

“ ['mɒrɪs] [sed] [ðə; ði] [θɪŋz] ['hæpənd] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəli] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
“ Morris said the things happened so naturally , ” said his father ,
“ 莫里斯 说 这 事物 发生 所以 自然 ， ” 说 他的 父亲 ，

“莫里斯说事情发生得如此自然，”他父亲说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [ɪf] [juː; jʊ] [səʊ] [wɪʃt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kəʊ'ɪnsɪdəns] . ”
“ that you might if you so wished attribute it to coincidence . ”
“ 那 你 可能 如果 你 所以 希望 属性 它 到 巧合 . ”

“如果你愿意，你可以把它归因于巧合。”

“ [wel] , [doʊnt] [breɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʌm] [bæk] ,
“ Well , don't break into the money before I come back ,
“ 出色地 ， 不 休息 进入 这 钱 前 我 来 后退 ，

“好吧，在我回来之前别动用那笔钱。”

" [sed] ['hɜːbət] [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" said Herbert as he rose from the table .
" 说 赫伯特 作为 他 玫瑰 从 这 桌子 .

"赫伯特说着，从桌边站了起来。"

" [aɪm][ə'freɪd] ['ɪtl] [tɜːn] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [miːn] , [ˌævə'rɪʃəs] [mæn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
" I'm afraid it'll turn you into a mean , avaricious man , and we shall have
" 我是 害怕的 它将 转动 你 进入 一个 意思是 , 贪婪 男人 , 和 我们 将 有
[tuː; tə] [dɪs'əʊn] [juː; jʊ] .
to disown you .
到 断绝关系 你 .

"我担心这会让你变成一个卑鄙、贪婪的人，我们将不得不与你断绝关系。"

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɒtʃt] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði]
" His mother laughed , and following him to the door , watched him down the
" 他的 母亲 笑了 , 和 下列的 他 到 这 门 , 观看 他 向下 这
[rəʊd] ;
road ;
路 ;

"他的母亲笑了，跟着他走到门口，目送他沿着路走去；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] , [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
and returning to the breakfast table , was very happy at the expense
和 返回 到 这 早餐 桌子 , 曾是 非常 快乐的 在 这 费用
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [krɪ'djuːləti] .
of her husband's credulity .
的 她 丈夫的 轻信 .

回到餐桌旁，她非常高兴，因为她的丈夫轻信了她。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]
All of which did not prevent her from scurrying to the door at the
全部 的 哪个 做过 不是 防止 她 从 匆匆忙忙 到 这 门 在 这
['pəʊstmənz] [nɒk] ,
postman's knock ,
邮递员的 敲 ,

这一切都没能阻止她在邮递员敲门时匆匆跑到门口。

[nɔː(r)] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['sʌmwɒt] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [rɪ'taɪəd] ['sɑːdʒənt] - [m'eɪdʒəz]
nor prevent her from referring somewhat shortly to retired sergeant - majors
也不 防止 她 从 指 有些 不久 到 退休 军士 - 专业
[ɒv; əv] ['bɪbjələs] ['hæbɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][pəʊst] [brɔːt] [ə; eɪ] ['teɪlərz] [bɪl] .
of bibulous habits when she found that the post brought a tailor's bill .
的 嗜酒的 习惯 什么时候 她 成立 那 这 邮政 带来 一个 裁缝 账单 .

当她发现这份工作让她不得不花一大笔钱时，她也不禁简短地提及那些有酗酒习惯的退休军士长。

" ['hɜːbət] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌni] [rɪ'mɑːrks] , [ai][ɪk'spekt] , [wen] [hiː; hi]
" Herbert will have some more of his funny remarks , I expect , when he
" 赫伯特 将要 有 一些 更多的 的 他的 有趣的 评论 , 我 预计 , 什么时候 他
['kɒmz] [həʊm] ,
comes home ,
来 家 ,

"我估计赫伯特回家后还会说些他那些有趣的话。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət]['dɪnə(r)] .
" she said , as they sat at dinner .
" 她 说 , 作为 他们 卫星 在 晚餐 .

"她一边说着，一边和他们一起吃晚饭。"

“ [ai][deə(r)] [seɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [waɪt] , ['pɔːrɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [sʌm; səm][bɪə(r)] ; “ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ,
“ I dare say , ” said Mr . White , pouring himself out some beer ; “ but for all that ,
“ 我 敢 说 , ” 说 先生 . 白色的 , 浇注 他自己 出去 一些 啤酒 ; “ 但 为了 全部 那 ,

“我敢说，”怀特先生一边给自己倒啤酒一边说道，“但即便如此，

[ðə; ði] [θɪŋ] [muːvd] [ɪn][maɪ][hænd] ; [ðæt] [aɪl] [sweə(r)][tuː; tə] . ”
the thing moved in my hand ; that I'll swear to . ”
这 事物 已搬 在 我的 手 ; 那 患病的 发誓 到 . ”

那东西在我手里动了；我可以发誓。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['suːðɪŋli] .
“ You thought it did , ” said the old lady soothingly .
“ 你 想法 它 做过 , ” 说 这 老的 女士 舒缓地 .

“你以为是这样吗？”老太太安慰地说。

“ [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ I say it did , ” replied the other .
“ 我 说 它 做过 , ” 回复 这 其他 .

“我觉得确实如此，”另一个人回答道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][hæd; həd][dʒʌst] — [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ There was no thought about it ; I had just — What's the matter ?
“ 那里 曾是 不 想法 关于 它 ; 我 有 只是 — 是什么 这 事情 ?

“我当时根本没想那么多；我只是——怎么了？”

” [hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
” His wife made no reply .
” 他的 妻子 制成 不 回复 .

他的妻子没有回答。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ˌaʊt'saɪd] , [huː] ,
She was watching the mysterious movements of a man outside , who ,
她 曾是 观看 这 神秘 移动 的 一个 男人 外部 , WHO ,

她正注视着外面一个男人的神秘举动，那个男人，

['pɪərɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
peering in an undecided fashion at the house ,
窥视 在 一个 未决定 时尚 在 这 房子 ,

他犹豫地打量着那栋房子，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['entə(r)] .
appeared to be trying to make up his mind to enter .
出现 到 是 尝试 到 制作 向上 他的 头脑 到 进入 .

他似乎在犹豫要不要进去。

[ɪn]['ment(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [drest] ,
In mental connection with the two hundred pounds , she noticed that the stranger was well dressed ,
在 精神的 联系 和 这 二 百 磅 , 她 注意到 那 这 陌生人 曾是 出色地 穿着 ,

她将这两百英镑与陌生人的衣着联系起来，注意到这个陌生人衣着考究。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][sɪlk][hæt][ɒv; əv] ['glɒsi] ['njuːnəs] .
and wore a silk hat of glossy newness .
和 穿着 一个 丝绸 帽子 的 光滑 新奇 .

她戴着一顶崭新锃亮的丝绸帽子。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ɒn] [ə'gen] .
Three times he paused at the gate , and then walked on again .
三 时代 他 暂停 在 这 门 , 和 然后 步行 在 再次 .

他三次在门口停顿，然后继续前行。

[ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The fourth time he stood with his hand upon it ,
这 第四 时间 他 站立 和 他的 手 之上 它 ,

他第四次把手放在上面站着，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .
and then with sudden resolution flung it open and walked up the path .
和 然后 和 突然 解决 扔 它 打开 和 步行 向上 这 小路 .

然后他突然下定决心，猛地打开门，沿着小路走了上去。

['mɪsɪz] . [waɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mrs . White at the same moment placed her hands behind her ,
太太 . 白色的 在 这 相同的 片刻 放置 她 双手 在后面 她 ,

怀特夫人同时将双手背在身后。

[ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ,
and hurriedly unfastening the strings of her apron ,
和 匆匆 解开 这 字符串 的 她 围裙 ,

她慌忙解开围裙的带子，

[pʊt] [ðæt] ['juːsf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ə'pærəl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
put that useful article of apparel beneath the cushion of her chair .
放 那 有用 文章 的 服饰 下面 这 软垫 的 她 椅子 .

把那件有用的衣物放在她椅子的坐垫下面。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [huː] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
She brought the stranger , who seemed ill at ease , into the room .
她 带来 这 陌生人 , WHO 似乎 患病的 在 舒适 , 进入 这 房间 .

她把那个看起来很不自在的陌生人带进了房间。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːtɪvli] ,
He gazed at her furtively ,
他 凝视 在 她 偷偷摸摸 ,

他偷偷地瞥了她一眼，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn] [ə; eɪ] [pri'ɒkjupaɪd] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ə'pɒlədʒaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
and listened in a preoccupied fashion as the old lady apologized for the appearance of the room ,
和 听着 在 一个 心事重重 时尚 作为 这 老的 女士 道歉 为了 这 外貌 的 这 房间 ,

我心不在焉地听着老太太为房间的凌乱状况道歉。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kəʊt] , [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
and her husband's coat , a garment which he usually reserved for the garden .
和 她 丈夫的 外套 , 一个 服装 哪个 他 通常 预订的 为了 这 花园 .

还有她丈夫的外套，那件外套他通常只在花园里穿。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [wʊd] [pə'mɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
She then waited as patiently as her sex would permit , for him to broach his business ,
她 然后 等待 作为 耐心 作为 她 性别 会 允许 , 为了 他 到 拉钩 他的 商业 ,

然后，她以她性别所允许的耐心等待着他开口谈及他的生意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] .
but he was at first strangely silent .
但 他 曾是 在 第一的 奇怪的 沉默的 .

但他起初却出奇地沉默不语。

“ [ai] — [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][kɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
“ I — was asked to call , ” he said at last ,
“ 我 — 曾是 问 到 称呼 , ” 他 说 在 最后的 ,

“我——被要求打电话，”他最后说道。

[ænd; ənd] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒtn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
and stooped and picked a piece of cotton from his trousers .
和 弯腰 和 挑选 一个 片 的 棉布 从 他的 裤子 .

他弯下腰，从裤子里掏出一块棉絮。

“ [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] - [mɔː] [ænd; ənd] - . -
“ I come from ' Maw and Meggins . '
“ 我 来 从 - 嘴 和 - . -

“我来自‘Maw and Meggins’。”

” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['stɑːtɪd] .
” The old lady started .
” 这 老的 女士 开始 .

“老太太开口了。”

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ Is anything the matter ?
“ 是 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['breθləsli] .
” she asked , breathlessly .
” 她 问 , 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地问道。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['hɜːbət] ?
“ Has anything happened to Herbert ?
“ 有 任何事物 发生 到 赫伯特 ?

“赫伯特出什么事了吗? ”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌɪntə'pəʊzd] .
” Her husband interposed .
” 她 丈夫 插入 .

她的丈夫介入了。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] .
“ There , there , mother , ” he said , hastily .
“ 那里 , 那里 , 母亲 , ” 他 说 , 草草 .

“好了好了，妈妈，”他急忙说道。

“ [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][doʊnt][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'kluʒənz] .
“ Sit down , and don't jump to conclusions .
“ 坐 向下 , 和 不 跳 到 结论 .

“坐下，不要妄下结论。”

[juːv] [nɒt] [brɔːt] [bæd] [njuːz] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪstfəli] .
You've not brought bad news , I'm sure , sir ; ” and he eyed the other wistfully .
你已经 不是 带来 坏的 消息 , 我是 当然 , 先生 ; ” 和 他 眼睛 这 其他 怅然地 .

“我相信您没有带来坏消息，先生;”说着，他若有所思地看了对方一眼。

“ [aɪm] ['sɒri] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
“ I'm sorry — ” began the visitor .
“ 我是 对不起 — ” 开始 这 游客 .

“对不起——”访客开口说道。

“ [ɪz][hiː; hi] [hɜːt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['waɪldli] .
“ Is he hurt ? ” demanded the mother , wildly .
“ 是 他 伤害 ? ” 要求 这 母亲 , 疯狂地 .

“他受伤了吗？”母亲焦急地问道。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [baʊd] [ɪn] [ə'sent] .
The visitor bowed in assent .
这 游客 鞠躬 在 同意 .

来访者鞠躬表示同意。

“ ['bædli] [hɜːt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn]['eni] [peɪn] . ”
“ Badly hurt , ” he said , quietly , “ but he is not in any pain . ”
“ 糟糕 伤害 , ” 他 说 , 悄悄 , “ 但 他 是 不是 在 任何 疼痛 . ”

“伤得很重,”他平静地说，“但他并不感到疼痛。”

“ [əʊ] , [θæŋk] [gɒd] !
“ Oh , thank God !
“ 哦 , 感谢 上帝 !

“哦，感谢上帝！”

” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
” said the old woman , clasping her hands .
” 说 这 老的 女士 , 紧握 她 双手 .

“老妇人双手合十说道。”

“ [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
“ Thank God for that !
“ 感谢 上帝 为了 那 !

“感谢上帝！”

[θæŋk] —
Thank —
感谢 —

感谢-

” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [ə'vɜːtɪd] [feɪs] .
” She broke off suddenly as the sinister meaning of the assurance dawned upon her and she saw the awful confirmation of her fears in the other's averted face .
” 她 打破 离开 突然 作为 这 险恶 意义 的 这 保证 黎明 之上 她 和 她 锯 这 可怕 确认 的 她 恐惧 在 这 其他的 避免了 脸 .

“她突然停了下来，因为她意识到这句保证的险恶含义，并且从对方回避的脸上看到了自己恐惧的可怕证实。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sləʊə] - ['wɪtɪd] ['hʌzbənd] , [leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['tremblɪŋ] [əʊld][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] .
She caught her breath , and turning to her slower - witted husband , laid her trembling old hand upon his .
她 捕捉 她 气息 , 和 转弯 到 她 慢点 - 机智的 丈夫 , 铺设 她 发抖 老的 手 之上 他的 .

她喘了口气，转向反应迟钝的丈夫，将颤抖的老手放在他的手上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ He was caught in the machinery , ” said the visitor at length in a low voice .
“ 他 曾是 捕捉 在 这 机械 , ” 说 这 游客 在 长度 在 一个 低的 嗓音 .

“他被卷入机器里了，”来访者低声说道。

“ [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [waɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] , “ [jes] .
“ Caught in the machinery , ” repeated Mr . White , in a dazed fashion , “ yes .
“ 捕捉 在 这 机械 , ” 重复 先生 . 白色的 , 在 一个 茫然 时尚 , “ 是的 .

“被困在机器里了，”怀特先生茫然地重复道，“是的。”

” [hiː; hi] [sæt] ['steərɪŋ] ['blæŋkli] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
” He sat staring blankly out at the window , and taking his wife's hand between his own ,
” 他 卫星 凝视 茫然地 出去 在 这 窗户 , 和 采取 他的 妻子的 手 之间 他的 自己的 ,

他呆呆地望着窗外，双手紧紧握住妻子的手。

[prest] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wəʊnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊld] ['kɔːtɪŋ] - [deɪz] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] .
pressed it as he had been wont to do in their old courting - days nearly forty years before .
按下 它 作为 他 有 到过 惯于 到 做 在 他们的 老的 求爱 - 天 几乎 四十 年 前 .

他像近四十年前他们恋爱时那样，紧紧抓住不放。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [left] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .
“ He was the only one left to us , ” he said , turning gently to the visitor .
“ 他 曾是 这 仅有的 一 左边 到 我们 , ” 他 说 , 转弯 轻轻地 到 这 游客 .

“他是我们唯一的亲人了，”他一边说着，一边温和地转向来访者。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] .
“ It is hard .
“ 它 是 难的 .

“这很难。”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɔːf] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” The other coughed , and rising , walked slowly to the window .
” 这 其他 咳嗽 , 和 上升 , 步行 缓慢地 到 这 窗户 .

另一个人咳嗽了一声，站起身来，慢慢走到窗边。

“ [ðə; ði] [fɜːm] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðeə(r)] [sɪn'sɪə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [lɒs] ,
“ The firm wished me to convey their sincere sympathy with you in your great loss ,
“ 这 公司 希望 我 到 传达 他们的 真诚 同情 和 你 在 你的 伟大的 损失 ,

公司委托我向您转达他们对您遭受巨大损失的诚挚慰问。

" [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" he said , without looking round .
" 他 说 , 没有 寻找 圆形的 .

"他头也不回地说。"

" [ai][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ðeə(r)] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] ['mɪəli] [əu'bei] ['ɔːdərs] .
" I beg that you will understand I am only their servant and merely obeying orders .
" 我 求 那 你 将要 理解 我 是 仅有的 他们的 仆人 和 仅仅 服从 订单 .

"请您理解，我只是他们的仆人，只是服从命令而已。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['steərɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn'ɔːdəbl] ;
" There was no reply ; the old woman's face was white , her eyes staring , and her breath inaudible ;
" 那里 曾是 不 回复 ; 这 老的 女性的 脸 曾是 白色的 , 她 眼睛 凝视 , 和 她 气息 听不清 ;

"没有回应；老妇人脸色苍白，双眼呆滞，呼吸微弱；

[ɒn][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [mait] [hæv; həv] ['kærid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][fɜːst]['ækʃ(ə)n] .
on the husband's face was a look such as his friend the sergeant might have carried into his first action .
在 这 丈夫的 脸 曾是 一个 看 这样的 作为 他的 朋友 这 军士 可能 有 携带 进入 他的 第一的 行动 .

丈夫脸上的表情，就像他的朋友，那位中士，在第一次执行任务时可能会有的表情一样。

" [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [mɔː] [ænd; ənd] - - [dɪs'kleɪm] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I was to say that ' Maw and Meggins ' disclaim all responsibility , " continued the other .
" 我 曾是 到 说 那 - 嘴 和 - - 放弃 全部 责任 , " 持续 这 其他 .

"我要说的是，'Maw and Meggins'公司不承担任何责任，"另一个人继续说道。

" [ðeɪ] [əd'mɪt][nəʊ][ˌlaɪə'bɪləti][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ['sɜːvɪsɪz] ,
" They admit no liability at all , but in consideration of your son's services ,
" 他们 承认 不 责任 在 全部 , 但 在 考虑 的 你的 儿子的 服务 ,

"他们完全不承认任何责任，但考虑到你儿子提供的服务，

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sʌm] [æz; əz][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
they wish to present you with a certain sum as compensation .
他们 希望 到 展示 你 和 一个 肯定 和 作为 赔偿 .

他们希望向您提供一定数额的补偿。

" ['mɪstə(r)] . [waɪt] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Mr . White dropped his wife's hand , and rising to his feet ,
" 先生 . 白色的 掉落 他的 妻子的 手 , 和 上升 到 他的 脚 ,

怀特先生松开了妻子的手，站起身来，

[geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
gazed with a look of horror at his visitor .
凝视 和 一个 看 的 恐怖 在 他的 游客 .

他惊恐地盯着来访者。

[hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [haʊ] [mʌtʃ] ? "
His dry lips shaped the words , " How much ? "
他的 干燥 嘴唇 形状 这 字 , " 如何 很多 ? "

他干裂的嘴唇挤出几个字："多少钱？"

“ [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ Two hundred pounds , ” was the answer .
“ 二 百 磅 , ” 曾是 这 回答 .

“两百英镑，”答案是。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ʃriːk] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] ['feɪntli] ,
Unconscious of his wife's shriek , the old man smiled faintly ,
无意识 的 他的 妻子的 尖叫 , 这 老的 男人 微笑 淡淡的 ,

老人没有听到妻子的尖叫，脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪtləs] [mæn] , [ænd; ənd] [drɒpt] , [ə; eɪ] ['sensləs] [hiːp] , [tuː; tə]
put out his hands like a sightless man , and dropped , a senseless heap , to
放 出去 他的 双手 喜欢 一个 失明 男人 , 和 掉落 , 一个 无意义的 堆 , 到
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

他像个瞎子一样伸出双手，然后像一堆无力的尸体一样倒在了地上。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [njuː] ['semətri] , [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l] ['berid] [ðeə(r)]
In the huge new cemetery , some two miles distant , the old people buried their
在 这 巨大的 新的 公墓 , 一些 二 英里 遥远 , 这 老的 人们 埋葬 他们的
[ded] ,
dead ,
死的 ,

在两英里外新建的巨大公墓里，老人们埋葬了他们的逝者。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [stiːpt] [ɪn] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd]['saɪləns] .
and came back to a house steeped in shadow and silence .
和 来了 后退 到 一个 房子 浸泡 在 阴影 和 沉默 .

回到家后，发现房子里一片阴暗寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
It was all over so quickly that at first they could hardly realize it ,
它 曾是 全部 超过 所以 迅速地 那 在 第一的 他们 可以 几乎 意识到 它 ,

这一切结束得太快了，以至于他们一开始几乎没反应过来。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə]
and remained in a state of expectation as though of something else to
和 剩余 在 一个 状态 的 期待 作为 尽管 的 某物 别的 到
['hæpən] — ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['laɪtn] [ðɪs] [ləʊd] ,
happen — something else which was to lighten this load ,
发生 — 某物 别的 哪个 曾是 到 减轻 这 加载 ,

他始终保持着一种期待的状态，仿佛期待着其他事情发生——一些能够减轻他负担的事情。

[tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [hɑːts] [tuː; tə][beə(r)] .
too heavy for old hearts to bear .
也 重的 为了 老的 心 到 熊 .

对于年迈的心灵来说，这负担太重了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]
But the days passed , and expectation gave place to resignation — the
但 这 天 通过了 , 和 期待 给予 地方 到 辞职 — 这
['həʊpləs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,
hopeless resignation of the old ,
绝望 辞职 的 这 老的 ,

但时光流逝，期盼渐渐被无奈所取代——一种老派的绝望的无奈。

['sʌmtaɪmz] [mis'kɔːl] , ['æpəθi] .
sometimes miscalled , apathy .
有时 误称 , 冷漠 .

有时被误称为冷漠。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['hɑːdli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
Sometimes they hardly exchanged a word , for now they had nothing to talk about ,
有时 他们 几乎 交换 一个 单词 , 为了 现在 他们 有 没有什么 到 讲话 关于 ,

有时他们几乎一句话也不说，因为他们现在没什么可说的了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] ['wɪərinəs] .
and their days were long to weariness .
和 他们的 天 是 长的 到 疲劳 .

他们的日子漫长而疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
It was about a week after that the old man , waking suddenly in the night ,
它 曾是 关于 一个 星期 后 那 这 老的 男人 , 醒来 突然 在 这 夜晚 ,

大约一周后，老人在夜里突然醒来。

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .
stretched out his hand and found himself alone .
拉伸 出去 他的 手 和 成立 他自己 独自的 .

他伸出手，却发现自己孤身一人。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [səb'djuːd] ['wiːpɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The room was in darkness , and the sound of subdued weeping came from the window .
这 房间 曾是 在 黑暗 , 和 这 声音 的 低沉的 哭泣 来了 从 这 窗户 .

房间里一片漆黑，从窗户里传来低低的啜泣声。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He raised himself in bed and listened .
他 提高 他自己 在 床 和 听着 .

他撑起身子，侧耳倾听。

" [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] , ['tendəli] .
" Come back , " he said , tenderly .
" 来 后退 , " 他 说 , 温柔地 .

"回来吧,"他温柔地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəʊld] . "
" You will be cold . "
" 你 将要 是 寒冷的 . "

你会冷的。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wept] [ə'freʃ] .
" It is colder for my son , " said the old woman , and wept afresh .
" 它 是 更冷 为了 我的 儿子 , " 说 这 老的 女士 , 和 哭泣 重新 .

"我儿子更冷,"老妇人说着，又哭了起来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
The sound of her sobs died away on his ears .
这 声音 的 她 啜泣 死亡 离开 在 他的 耳朵 .

她的啜泣声渐渐消失在他耳边。

[ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevi] [wɪð] [sliːp] .
The bed was warm , and his eyes heavy with sleep .
这 床 曾是 温暖的 , 和 他的 眼睛 重的 和 睡觉 .

床很暖和，他眼皮沉重，睡意袭来。

[hiː; hi] [dəuz] ['fɪtfəli] ,
He dozed fitfully ,
他 打盹 断断续续地 ,

他断断续续地打着盹儿，

[ænd; ənd] [ðen] [slept] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [kraɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'wəʊk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
and then slept until a sudden wild cry from his wife awoke him with a start .
和 然后 睡着了 直到 一个 突然 荒野 哭 从 他的 妻子 醒来 他 和 一个 开始 .

然后他睡着了，直到妻子突然一声凄厉的尖叫把他惊醒。

“ [ðə; ði] [pɔː] !
“ The paw !
“ 这 爪子 !

“爪子！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['waɪldli] .
” she cried wildly .
” 她 哭 疯狂地 .

她放声大哭。

“ [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [pɔː] !
“ The monkey's paw !
“ 这 猴子的 爪子 !

“猴爪！”

” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːm] .
” He started up in alarm .
” 他 开始 向上 在 警报 .

他惊恐地跳了起来。

“ [weə(r)] ?
“ Where ?
“ 在哪里 ?

“在哪里？

[weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里？

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tə'wɔːd] [hɪm] .
” She came stumbling across the room toward him .
” 她 来了 踉跄 穿过 这 房间 朝向 他 .

她跌跌撞撞地穿过房间，朝他走来。

“ [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] .
“ I want it , ” she said , quietly .
“ 我 想 它 , ” 她 说 , 悄悄 .

“我想要它，”她轻声说道。

“ [juːv] [nɒt] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You've not destroyed it ? ”
“ 你已经 不是 损毁 它 ? ”

“你还没把它毁掉吗？”

“ [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['brækɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['mɑːvəlɪŋ] .
“ It's in the parlour , on the bracket , ” he replied , marvelling .
“ 它是 在 这 客厅 , 在 这 括号 , ” 他 回复 , 惊叹 .

“就在客厅的支架上，”他惊叹道。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么？

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
” She cried and laughed together , and bending over , kissed his cheek .
” 她 哭 和 笑了 一起 , 和 弯曲 超过 , 亲吻 他的 脸颊 .

她又哭又笑，弯下腰，亲吻了他的脸颊。

“ [ai]['əʊnli][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɪ'sterɪkli] .
“ I only just thought of it , ” she said , hysterically .
“ 我 仅有的 只是 想法 的 它 , ” 她 说 , 歇斯底里地 .

“我刚刚才想到，”她歇斯底里地说。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ?
“ Why didn't I think of it before ?
“ 为什么 没有 我 思考 的 它 前 ?

“我之前怎么没想到呢？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Why didn't you think of it ? ”
为什么 没有 你 思考 的 它 ? ”

你为什么没想到呢？

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
“ Think of what ? ” he questioned .
“ 思考 的 什么 ? ” 他 被质问 .

“想什么？”他问道。

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['wɪʃɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ræpɪdli] .
“ The other two wishes , ” she replied , rapidly .
“ 这 其他 二 愿望 , ” 她 回复 , 快速 .

“另外两个愿望，”她迅速回答道。

“ [wɪv] ['əʊnli][hæd; həd][wʌn] . ”
“ We've only had one . ”
“ 我们已经 仅有的 有 一 . ”

“我们只有一个。”

“ [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
“ Was not that enough ?
“ 曾是 不是 那 足够的 ?

难道这还不够吗？

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['fɪəsli] .
” he demanded , fiercely .
” 他 要求 , 激烈地 .

他厉声质问道。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [traɪ'ʌmfəntli] ; “ [wiːl; wil][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] .
“ No , ” she cried , triumphantly ; “ we'll have one more .
“ 不 , ” 她 哭 , 凯旋而归 ; “ 出色地 有 一 更多的 .

“不，”她得意地喊道；“我们还要再来一个。”

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪʃ] ['aʊə(r)] [bɔɪ] [ə'laɪv] [ə'gen] .
Go down and get it quickly , and wish our boy alive again .
去 向下 和 得到 它 迅速地 , 和 希望 我们的 男生 活 再次 .

快下去把它拿来，祈祷我们的孩子能再次活过来。

" [ðə; ði][mæn][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kweɪkɪŋ] [lɪmz] .
" The man sat up in bed and flung the bedclothes from his quaking limbs .
" 这 男人 卫星 向上 在 床 和 扔 这 床上用品 从 他的 震动 四肢 .

"那人猛地坐起身，甩开身上颤抖的被褥。

" [gʊd] [gɒd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] !
" Good God , you are mad !
" 好的 上帝 , 你 是 疯狂的 !

我的天哪，你疯了吗！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'gɑːst] .
" he cried , aghast .
" 他 哭 , 惊愕 .

他惊恐地喊道。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [pænt] ; " [get] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪʃ] — [əʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Get it , " she panted ; " get it quickly , and wish — Oh , my boy , my boy !
" 得到 它 , " 她 喘息 ; " 得到 它 迅速地 , 和 希望 — 哦 , 我的 男生 , 我的 男生 !

"快去拿，"她喘着气说；"快去拿，然后许愿——哦，我的孩子，我的孩子！

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .
" Her husband struck a match and lit the candle .
" 她 丈夫 击 一个 匹配 和 点燃 这 蜡烛 .

"她的丈夫划着火柴点燃了蜡烛。"

" [get] [bæk] [tuː; tə][bed] , " [hiː; hi] [sed] , [ʌn'stedəli] .
" Get back to bed , " he said , unsteadily .
" 得到 后退 到 床 , " 他 说 , 不稳定地 .

"回床上躺着吧，"他声音颤抖地说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] . "
" You don't know what you are saying . "
" 你 不 知道 什么 你 是 说 . "

你根本不知道自己在说什么。

" [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] [wɪʃ] ['grɑːntɪd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , ['fiːvərɪʃli] ; " [waɪ] [nɒt] [ðə; ði]['sekənd] ? "
" We had the first wish granted , " said the old woman , feverishly ; " why not the second ? "
" 我们 有 这 第一的 希望 的确 , " 说 这 老的 女士 , 狂热地 ; " 为什么 不是 这 第二 ? "

"我们第一个愿望实现了，"老妇人焦急地说，"为什么第二个愿望不能实现呢？"

" [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , " ['stæmə] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" A coincidence , " stammered the old man .
" 一个 巧合 , " 结结巴巴 这 老的 男人 .

"真是巧合，"老人结结巴巴地说。

" [gəʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪʃ] , " [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" Go and get it and wish , " cried his wife , quivering with excitement .
" 去 和 得到 它 和 希望 , " 哭 他的 妻子 , 颤抖 和 激动 .

"去把它拿来许愿吧！"他的妻子激动得浑身颤抖着喊道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] .
The old man turned and regarded her , and his voice shook .
这 老的 男人 转向 和 认为 她 , 和 他的 嗓音 摇晃 .

老人转过身看着她，声音颤抖起来。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ded] [ten] [deɪz] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [hiː; hi] — [ai] [wʊd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [els] ,
“ He has been dead ten days , and besides he — I would not tell you else ,
“ 他 有 到过 死的 十 天 , 和 除了 他 — 我 会 不是 告诉 你 别的 ,

“他已经死了十天了，而且——我不会告诉你其他的事情，

[bʌt; bət] — [ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] .
but — I could only recognize him by his clothing .
但 — 我 可以 仅有的 认出 他 经过 他的 衣服 .

但是——我只能通过他的衣着认出他。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈterəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðen] , [haʊ] [naʊ] ? ”
If he was too terrible for you to see then , how now ? ”
如果 他 曾是 也 糟糕的 为了 你 到 看 然后 , 如何 现在 ? ”

如果当时他就让你觉得他太可怕而无法接受，那现在呢?

“ [brɪŋ] [hɪm] [bæk] , ” [kraɪd][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ Bring him back , ” cried the old woman , and dragged him toward the door .
“ 带来 他 后退 , ” 哭 这 老的 女士 , 和 拖拽 他 朝向 这 门 .

“把他带回来！”老妇人喊道，然后把他拖向门口。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][fɪə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ai][hæv; həv] [nəːs] ?
“ Do you think I fear the child I have nursed ?
“ 做 你 思考 我 害怕 这 孩子 我 有 护理 ?

你认为我会害怕我亲手哺育的孩子吗?

” [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] ,
” He went down in the darkness , and felt his way to the parlour ,
” 他 去 向下 在 这 黑暗 , 和 毛毡 他的 方式 到 这 客厅 ,

他摸黑下楼，摸索着来到客厅。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .
and then to the mantelpiece .
和 然后 到 这 壁炉架 .

然后放到壁炉架上。

[ðə; ði][ˈtælɪzmən][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
The talisman was in its place ,
这 护符 曾是 在 它是 地方 ,

护身符摆放在原位。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ʌnˈspəʊkən] [wɪʃ] [mait] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmjuːtɪleɪtɪd] [sʌn] [bɪˈfɔː(r)]
and a horrible fear that the unspoken wish might bring his mutilated son before
和 一个 可怕 害怕 那 这 未说出口的 希望 可能 带来 他的 残缺 儿子 前
[hɪm][eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [siːzd] [əˈpɒn][hɪm] ,
him ere he could escape from the room seized upon him ,
他 埃雷 他 可以 逃脱 从 这 房间 查获 之上 他 ,

他还有一种可怕的恐惧，害怕自己未说出口的愿望会让他残缺的儿子出现在他面前，而他却无法逃离这间囚禁他的房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]
and he caught his breath as he found that he had lost the direction
和 他 捕捉 他的 气息 作为 他 成立 那 他 有 丢失的 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
of the door .
的 这 门 .

他倒吸了一口气，发现自己已经找不到门的方向了。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [kəʊld] [wɪð] [swet] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
His brow cold with sweat , he felt his way round the table ,
他的 眉头 寒冷的 和 汗 , 他 毛毡 他的 方式 圆形的 这 桌子 ,

他额头冒着冷汗，摸索着绕过桌子。

[ænd; ənd] [ɡrəup] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]
and groped along the wall until he found himself in the small passage with the
和 摸索 沿着 这 墙 直到 他 成立 他自己 在 这 小的 通道 和 这

[ˌʌn'həʊlsəm] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
unwholesome thing in his hand .
不健康的 事物 在 他的 手 .

他摸索着沿着墙壁，直到发现自己身处狭窄的通道中，手里拿着那个不卫生的东西。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] [siːmd] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
Even his wife's face seemed changed as he entered the room .
甚至 他的 妻子的 脸 似乎 已更改 作为 他 进入 这 房间 .

他走进房间时，就连他妻子的脸色似乎都变了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]
It was white and expectant , and to his fears seemed to have
它 曾是 白色的 和 怀孕 , 和 到 他的 恐惧 似乎 到 有

[æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
an unnatural look upon it .
一个 不自然 看 之上 它 .

它洁白无瑕，充满期待，但在他看来，似乎有一种不自然的气息。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
He was afraid of her .
他 曾是 害怕的 的 她 .

他害怕她。

“ [wɪʃ] !
“ Wish !
“ 希望 !

“希望！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [vɔɪs] .
” she cried , in a strong voice .
” 她 哭 , 在 一个 强的 嗓音 .

她大声喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] , ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
“ It is foolish and wicked , ” he faltered .
“ 它 是 愚蠢 和 邪恶 , ” 他 犹豫不决 .

“这太愚蠢、太邪恶了，”他结结巴巴地说。

“ [wɪʃ] ! ” [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Wish ! ” repeated his wife .
“ 希望 ! ” 重复 他的 妻子 .

“但愿如此！”他妻子重复道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He raised his hand .
他 提高 他的 手 .

他举起了手。

“ [ai] [wɪʃ] [maɪ] [sʌn] [ə'laɪv] [ə'ɡen] .
“ I wish my son alive again .
“ 我 希望 我的 儿子 活 再次 .

“我希望我的儿子能再次活过来。”

” [ðə; ði] ['tælɪzmən] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪəfəli] .
” The talisman fell to the floor , and he regarded it fearfully .
” 这 护符 跌倒 到 这 地面 , 和 他 认为 它 恐惧地 .

护身符掉落在地上，他恐惧地看着它。

[ðen] [hiː; hi][sæŋk] [tremblɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][æz; əz][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] ,
Then he sank trembling into a chair as the old woman , with burning eyes ,
然后 他 沉没 发抖 进入 一个 椅子 作为 这 老的 女士 ， 和 燃烧 眼睛 ，

然后他颤抖着瘫坐在椅子上，只见老妇人双眼通红，

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][blaɪnd] .
walked to the window and raised the blind .
步行 到 这 窗户 和 提高 这 瞎的 .

走到窗边，拉起百叶窗。

[hiː; hi][sæt][ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɪld] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ,
He sat until he was chilled with the cold ,
他 卫星 直到 他 曾是 冷藏 和 这 寒冷的 ，

他一直坐着，直到冻得浑身发冷。

['glɑːnsɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [æt; ət][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
glancing occasionally at the figure of the old woman peering through the window
瞥了一眼 偶尔 在 这 数字 的 这 老的 女士 窥视 通过 这 窗户
.
.
.

偶尔瞥一眼透过窗户向外张望的老妇人身影。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] - [end] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜːnd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['kændlstɪk] ,
The candle - end , which had burned below the rim of the china candlestick ,
这 蜡烛 - 结尾 ， 哪个 有 烧伤 以下 这 轮缘 的 这 中国 烛台 ，

蜡烛的末端，烧到了瓷烛台边缘以下。

[wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [pʌl'seɪtɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] , [ʌn'tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ]['flɪkə(r)]
was throwing pulsating shadows on the ceiling and walls , until , with a flicker
曾是 投掷 脉动 阴影 在 这 天花板 和 墙壁 ， 直到 ， 和 一个 闪烁
['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
larger than the rest ,
更大的 比 这 休息 ，

它在天花板和墙壁上投下脉动的阴影，直到一道比其他光芒都更大的闪光出现，

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spaɪəd] .
it expired .
它 已到期 .

它过期了。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The old man , with an unspeakable sense of relief at the failure of the
这 老的 男人 ， 和 一个 无法形容 感觉 的 宽慰 在 这 失败 的 这
['tælɪzmən] ,
talisman ,
护符 ，

老人因护身符失效而感到一种难以言喻的解脱感，

[krept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
crept back to his bed ,
悄悄地爬 后退 到 他的 床 ，

他蹑手蹑脚地爬回床上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [keɪm] ['saɪləntli][ænd; ənd]
and a minute or two afterward the old woman came silently and
和 一个 分钟 或者 二 之后 这 老的 女士 来了 默默 和
[ˌæpə'θetɪkli] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
apathetically beside him .
冷漠地 旁 他 .

一两分钟后，老妇人默默地、冷漠地走到他身边。

['naɪðə(r)] [spəʊk] , [bʌt; bət] [leɪ] ['saɪləntli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] .
Neither spoke , but lay silently listening to the ticking of the clock .
两者都不 辐 , 但 躺 默默 聆听 到 这 滴答 的 这 钟 .

两人都没有说话，只是静静地躺着，听着时钟滴答作响。

[ə; eɪ] [steə(r)] [kriːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skwiːki] [maʊs] ['skʌri, 'skəː-] ['nɔɪzɪli] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .
A stair creaked , and a squeaky mouse scurried noisily through the wall .
一个 楼梯 嘎吱作响 , 和 一个 吱吱作响 老鼠 匆匆跑过 喧闹地 通过 这 墙 .

楼梯发出吱嘎声，一只吱吱叫的老鼠在墙里乱窜。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [ə'presɪv] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['skruːɪŋ] [ʌp]
The darkness was oppressive , and after lying for some time screwing up
这 黑暗 曾是 压迫性的 , 和 后 说谎 为了 一些 时间 拧螺丝 向上
[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
his courage ,
他的 勇气 ,

黑暗令人窒息，他躺了一会儿，鼓起勇气，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wʌn] , [went] [ˌdaʊn'steəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
he took the box of matches , and striking one , went downstairs for a
他 采取 这 盒子 的 比赛 , 和 引人注目 一 , 去 楼下 为了 一个
['kænd(ə)l] .
candle .
蜡烛 .

他拿起那盒火柴，划了一根，然后下楼去拿蜡烛。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [straɪk]
At the foot of the stairs the match went out , and he paused to strike
在 这 脚 的 这 楼梯 这 匹配 去 出去 , 和 他 暂停 到 罢工
[ə'nʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;

走到楼梯脚下时，火柴熄灭了，他停下来又划了一根。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [nɒk] , [səʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['stelθi] [æz; əz] [tuː; tə]
and at the same moment a knock , so quiet and stealthy as to
和 在 这 相同的 片刻 一个 敲 , 所以 安静的 和 隐秘的 作为 到
[biː; bi] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] ,
be scarcely audible ,
是 几乎 可听见的 ,

与此同时，传来一阵轻柔的敲门声，几乎听不见。

['saʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
sounded on the front door .
听起来 在 这 正面 门 .

前门响了。

[ðə; ði] ['mætʃɪz] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [spɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
The matches fell from his hand and spilled in the passage .
这 比赛 跌倒 从 他的 手 和 洒了 在 这 通道 .

火柴从他手中滑落，散落在走廊里。

[hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [breθ] [sə'spendɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɒk] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
He stood motionless , his breath suspended until the knock was repeated .
他 站立 静止不动 , 他的 气息 暂停 直到 这 敲 曾是 重复 .

他一动不动地站在那里，屏住了呼吸，直到敲门声再次响起。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Then he turned and fled swiftly back to his room , and closed the door behind him .
然后 他 转向 和 逃亡 迅速地 后退 到 他的 房间 , 和 关闭 这 门 在后面 他 .

然后他转身迅速逃回自己的房间，并关上了身后的门。

[ə; eɪ] [θɜːd] [nɒk] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
A third knock sounded through the house .
一个 第三 敲 听起来 通过 这 房子 .

屋内响起了第三声敲击声。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .
“ What's that ? ” cried the old woman , starting up .
“ 是什么 那 ? ” 哭 这 老的 女士 , 开始 向上 .

“那是什么？”老妇人猛地坐起身来，惊叫道。

“ [ə; eɪ] [ræt] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [təʊnz] — “ [ə; eɪ] [ræt] .
“ A rat , ” said the old man in shaking tones — “ a rat .
“ 一个 鼠 , ” 说 这 老的 男人 在 摇晃 音调 — “ 一个 鼠 .

“一只老鼠，”老人颤抖着声音说，“一只老鼠。”

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .
It passed me on the stairs .
它 通过了 我 在 这 楼梯 .

它在楼梯上从我身边经过。

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ['lɪsənɪŋ] .
” His wife sat up in bed listening .
” 他的 妻子 卫星 向上 在 床 聆听 .

他的妻子从床上坐了起来，听着。

[ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
A loud knock resounded through the house .
一个 大声 敲 回荡着 通过 这 房子 .

一声响亮的敲门声响彻整栋房子。

“ [ɪts] ['hɜːbət] !
“ It's Herbert !
“ 它是 赫伯特 !

“是赫伯特！”

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
” she screamed .
” 她 尖叫 .

她尖叫道。

“ [ɪts] ['hɜːbət] !
“ It's Herbert !
“ 它是 赫伯特 !

“是赫伯特！”

” [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] ,
” She ran to the door , but her husband was before her , and catching her by the arm ,
” 她 跑 到 这 门 , 但 她 丈夫 曾是 前 她 , 和 捕捉 她 经过 这 手臂 ,

她跑到门口，但她丈夫在她前面，一把抓住她的胳膊。

[held] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] .
held her tightly .
握住 她 紧紧 .

紧紧地抱着她。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
“ What are you going to do ?
“ 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .
” he whispered hoarsely .
” 他 低声说道 沙哑地 .

他沙哑地低语道。

“ [ɪts] [maɪ] [bɔɪ] ; [ɪts] ['hɜːbət] !
“ It's my boy ; it's Herbert !
“ 它是 我的 男生 ; 它是 赫伯特 !

“是我儿子，是赫伯特！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [mə'kænɪkli] .
” she cried , struggling mechanically .
” 她 哭 , 挣扎 机械地 .

她哭喊着，机械地挣扎着。

“ [ai] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
“ I forgot it was two miles away .
“ 我 忘了 它 曾是 二 英里 离开 .

“我忘了它离这里有两英里远。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are you holding me for ?
什么 是 你 保持 我 为了 ?

你为什么扣留我?

[let] [gəʊ] .
Let go .
让 去 .

松手。

[ai] [mʌst; məst] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] . ”
I must open the door . ”
我 必须 打开 这 门 . ”

我必须开门。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['tremblɪŋ] .
“ For God's sake don't let it in , ” cried the old man , trembling .
“ 为了 神的 清酒 不 让 它 在 , ” 哭 这 老的 男人 , 发抖 .

“看在上帝的份上，别让它进来！”老人颤抖着喊道。

“ [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] .
“ You're afraid of your own son , ” she cried , struggling .
“ 你是 害怕的 的 你的 自己的 儿子 , ” 她 哭 , 挣扎 .

“你竟然害怕自己的儿子！”她哭喊着，挣扎着。

“ [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .
“ Let me go .
“ 让 我 去 .

“放开我。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] , ['hɜːbət] ; [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
I'm coming , Herbert ; I'm coming .
我是 未来 , 赫伯特 ; 我是 未来 .

我来了，赫伯特；我来了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [nɒk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
” There was another knock , and another .
” 那里 曾是 其他 敲 , 和 其他 .

“又传来一阵敲门声，接着又是一阵。”

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rentʃ] [brəʊk] [friː] [ænd; ənd] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
The old woman with a sudden wrench broke free and ran from the room .
这 老的 女士 和 一个 突然 扳手 打破 自由的 和 跑 从 这 房间 .

老妇人猛地挣脱束缚，跑出了房间。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['fɒləʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'piːlɪŋli]
Her husband followed to the landing , and called after her appealingly
她 丈夫 随后 到 这 降落 , 和 称为 后 她 吸引人的
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ˌdaʊn'steəz] .
as she hurried downstairs .
作为 她 慌忙 楼下 .

她的丈夫跟在她身后走到楼梯平台，在她匆匆下楼时，在她身后可怜兮兮地喊着她的名字。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['ræt(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [bəʊlt] [drɔːn] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stɪfli]
He heard the chain rattle back and the bottom bolt drawn slowly and stiffly
他 听到 这 链 嘎嘎作响 后退 和 这 底部 螺栓 绘制 缓慢地 和 僵硬地
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒkɪt] .
from the socket .
从 这 插座 .

他听到链条咔哒一声向后转动，底部的螺栓缓慢而僵硬地从插座中拔出。

[ðen] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [streɪnd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .
Then the old woman's voice , strained and panting .
然后 这 老的 女性的 嗓音 , 紧张 和 喘息 .

然后是老妇人的声音，嘶哑而喘息。

“ [ðə; ði] [bəʊlt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['laʊdli] .
“ The bolt , ” she cried , loudly .
“ 这 螺栓 , ” 她 哭 , 高声 .

“螺栓！”她大声喊道。

“ [kʌm] [daʊn] .
“ Come down .
“ 来 向下 .

“坠落。

[ai] [kænt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't reach it .
我 不能 抵达 它 .

我够不着。

” [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ['grəʊpɪŋ] ['waɪldli] [ɒn] [ðə; ði]
” But her husband was on his hands and knees groping wildly on the
” 但 她 丈夫 曾是 在 他的 双手 和 膝盖 摸索 疯狂地 在 这
[flɔː(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː] .
floor in search of the paw .
地面 在 搜索 的 这 爪子 .

“但她的丈夫却跪在地上，拼命地在地板上摸索，寻找那只爪子。”

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [gɒt] [ɪn] .
If he could only find it before the thing outside got in .
如果 他 可以 仅有的 寻找 它 前 这 事物 外部 得到 在 .

如果他能在外面的东西进来之前找到它就好了。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌfjuːzə'leɪd] [ɒv; əv] [nɔk] [ri'vəːbəreit] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
A perfect fusillade of knocks reverberated through the house ,
一个 完美的 齐射 的 敲门声 回响 通过 这 房子 ,

一阵酣畅淋漓的敲击声响彻整栋房子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
and he heard the scraping of a chair as his wife put it down in the
和 他 听到 这 刮擦 的 一个 椅子 作为 他的 妻子 放 它 向下 在 这
['pæsɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .
passage against the door .
通道 反对 这 门 .

他听到椅子在走廊里靠着门放置时发出的刮擦声。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] ,
He heard the creaking of the bolt as it came slowly back ,
他 听到 这 嘎吱作响 的 这 螺栓 作为 它 来了 缓慢地 后退 ,

他听到门栓缓缓复位时发出的吱嘎声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [pɔː] ,
and at the same moment he found the monkey's paw ,
和 在 这 相同的 片刻 他 成立 这 猴子的 爪子 ,

就在同一时刻，他找到了猴爪。

[ænd; ənd] ['fræntɪkli] [briːðd] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [wɪʃ] .
and frantically breathed his third and last wish .
和 疯狂地 呼吸 他的 第三 和 最后的 希望 .

他绝望地吐出了自己的第三个也是最后一个愿望。

[ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [siːst] ['sʌd(ə)nli] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]
The knocking ceased suddenly , although the echoes of it were still in the
这 敲门 停止 突然 , 虽然 这 回声 的 它 是 仍然 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

敲击声突然停止了，但屋子里仍然回荡着敲击声的回声。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][tʃeə(r)] [drɔːn] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] .
He heard the chair drawn back , and the door opened .
他 听到 这 椅子 绘制 后退 , 和 这 门 打开 .

他听到椅子被拉开的声音，门也开了。

[ə; eɪ][kəʊld][wɪnd] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
A cold wind rushed up the staircase ,
一个 寒冷的 风 匆忙 向上 这 楼梯 ,

一阵寒风呼啸着沿着楼梯而上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [laʊd] [weɪl][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] [geɪv]
and a long loud wail of disappointment and misery from his wife gave
和 一个 长的 大声 哀号 的 失望 和 苦难 从 他的 妻子 给予
[hɪm] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][rʌn] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
him courage to run down to her side ,
他 勇气 到 跑步 向下 到 她 边 ,

妻子一声长长的、充满失望和悲痛的哀嚎给了他勇气，让他跑到她身边。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'jɒnd] .
and then to the gate beyond .
和 然后 到 这 门 超过 .

然后到达门的另一边。

[ðə; ði] [striːt] [læmp] ['flɪkərɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ʃɒn] [ɒn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [rəʊd] .
The street lamp flickering opposite shone on a quiet and deserted road .
这 街道 灯 闪烁 对面的 闪耀 在 一个 安静的 和 荒凉的 路 .

对面街灯闪烁，照亮了一条安静而荒凉的道路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神